



**Про забезпечення якості вищої освіти  
кафедрою англійської філології та перекладу  
щодо конкурентоспроможності випускників  
на сучасному ринку праці у відповідності до  
стратегічних завдань Університету  
(з досвіду роботи у 2017/2018 н.р.)**

Стратегічні завдання **кафедри англійської філології та перекладу** на 2017/2018 н.р. передбачали систему заходів, які спрямовані на підвищення якості вищої освіти в Університеті, у трьох основних напрямках:

- у сфері освітнього процесу;
- у сфері забезпечення високого професійного рівня викладачів;
- у сфері наукової та міжнародної діяльності.

*У сфері освітнього процесу та у сфері внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти реалізовані наступні заходи:*

У жовтні 2017 р. було підписано угоду про проходження міжнародної інтернатури студентами та випускниками кафедри англійської філології та перекладу (АФіП) з перекладацькою компанією InText, Польща.

У листопаді 2017 р. було підписано угоду про наукове та навчальне співробітництво і подвійні дипломи магістрів за спеціальністю «Англійська філологія» між Університетом імені Альфреда Нобеля і Університетом Академія Поморська, м. Слупськ, республіка Польща.

У лютому 2018 р. підписано угоду про подвійні дипломи магістрів за спеціальністю «Business Communication» між Університетом імені Альфреда Нобеля і Університетом «Хуманітас», м. Сосновець, Польща, а також підписано угоду про взаємну співпрацю в сфері освіти та науки між фундацією «Інститут розвитку міжнародної співпраці» м. Познань, (Польща) та ВНЗ «Університет імені Альфреда Нобеля».

Підтвердженням взаємодії з потенційними роботодавцями є успішне завершення практики студентами 4-го та 5-го курсів. Після проходження виробничої та науково-виробничої практики студенти кафедри отримали запрошення щодо працевлаштування у наступних організаціях та компаніях: ТОВ «АГРОСОЮЗ», Державне підприємство «Конструкторське бюро «Південне», ТОВ «Алекс-Голд», Бюро перекладів “De-Lis”, ТОВ «СІЛЬПО-ФУД», ТОВ «Кінолайф», ООО «Профешн», ТОВ «ФОРМАТ ПОСЛУГА», ПП «Лондонська школа англійської мови», ПП «Lumen».

Реалізуючи завдання безперервної освіти старший викладач кафедри Ратомська Л.В. взяла участь у методичному семінарі «Україна – країна модернізованих безпечних і зручних міст для життя, туризму та бізнесу», організованому кафедрою лінгвістики Литовського університету едукології, за підтримки Дніпропетровської обласної державної адміністрації (2017 р).

З метою забезпечення академічної мобільності викладачі кафедри англійської філології та перекладу і студенти спеціальності «Філологія» активно беруть участь у міжнародній програмі Erasmus+: доцент кафедри Іщенко Т.В. у лютому 2018 р. стажувалась у Вищій школі управління охороною праці (WSZOP), Катовіце, Польща, у квітні 2018 р. у тому ж університеті планується стажування викладача Калініченко В.В.

У стипендіальній програмі академічної мобільності для студентів у рамках реалізації програм двосторонньої академічної мобільності між Університетом імені Альфреда Нобеля та європейським вузом-партнером програми «ERASMUS+» в осінньому семестрі 2017/18 н.р. брала участь студентка Митрохова Д. (ВШУОП, Катовіце, Польща); у весняному семестрі 2017/18 н.р. студентка Ротченкова О. навчається в університеті м. Кадіс, Іспанія; М. Сущенко навчається у Жешувському університеті, Польща.



Магістри Шевченко О. та Подоляк В. з 12 березня 2018 р. знаходяться на 3-х місячному стажуванні (інтернатура) у компанії InText, Польща.

У березні 2017 р. від Центру Європейських проектів Університету імені Альфреда Нобеля доценти кафедри Т.В. Іщенко та О.Г. Василенко брали участь у науковому проекті Міжнародного Вишеградського фонду «Трансформаційні та освітні процеси в країнах Вишеградської групи» (Transformation and Educational Processes in the Visegrad Group Countries) та забезпечували переклад, підготовку документації та супровід.

В освітньому процесі використовуються online-технології при викладанні понад 60% навчальних дисциплін циклу професійної підготовки, зокрема використовуються: ресурс для усного перекладу SpeechPool, online-переклад Google Translate та Webtran; платформа гейміфікації Quizlet; online-словники Lingvo, Мультитран, електронні бібліотеки, віртуальні музеї тощо.

В освітній процес впроваджуються мережеві інформаційно-комунікаційні технології, а саме Google Classroom. Проходить апробацію «Електронне портфоліо перекладача».

Усі викладачі використовують освітню платформу Moodle для забезпечення самостійної роботи із дисциплін, які викладаються; під час поточного, а в окремих випадках і підсумкового, контролю засвоєних знань здобувачів, які навчаються за кордоном, використовуються можливості сервісу Skype.

У 2017 р. було апробовано систему дистанційної атестації знань студентів з використанням мережевих технологій (кваліфікаційний екзамен з теорії та практики основної іноземної мови складала студенти, які перебували в університеті м. Кадіс за стипендіальною програмою академічної мобільності студентів «Erasmus+» Орел А. і Кора М.).

Також, в освітньому процесі використовуюся воркшопи (дисципліни «Ділова іноземна мова», «Основи перекладацької діяльності»), ігрові методи навчання («Комунікативні стратегії англомовного спілкування», «Проблеми перекладу ділового мовлення») та технології проблемного навчання.

84 % педагогічних працівників кафедри мають відповідну базову філологічну освіту, 5 викладачів здобувають ступінь магістра за спеціальністю 035 «Філологія (Переклад)».

*З метою забезпечення міжнародної мобільності здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних працівників* доцент Бідненко Н.П. читає лекції з дисциплін філологічного циклу в університеті «Хуманітас», м. Сосновець, Польща (2017/2018 рр.).

Для забезпечення міжнародної мобільності студентів у 2017 р. 16 студентів взяли участь у міжнародному освітньому проекті і склали іспит з іноземної мови (англійської) на отримання сертифікату Британської Ради за рівнями B2 та C1 в університеті «Хуманітас», республіка Польща.



У вересні 2017 р. 5 студентів отримали подвійні дипломи бакалаврів за спеціальністю «Бізнес англійська» в університеті «Вища школа управління охороною праці» WSZOP в місті Катовіце, Польща. У грудні 2017 р.



3 студента-магістра спеціальності 035 «Філологія (Переклад)» отримали диплом магістра за спеціальністю «Бізнес комунікація».



*З метою забезпечення високого професійного рівня науково-педагогічних працівників для якісного супроводження освітнього процесу* кафедра забезпечила виконання всіма науково-педагогічними працівниками кафедри мінімум п'яти пунктів кадрових вимог відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти.

В сфері внутрішньої системи забезпечення якості вищої освіти в освітніх професійних програмах здобувачів першого (бакалаврського) і другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія (Переклад включно)» і «Філологія (Мова і література англійська)» враховано інтереси працедавців і випускників (введено нові дисципліни «Редагування тексту перекладу», «Машинний переклад», «Основи перекладацької діяльності»). У 2018 р. відбувся перший випуск здобувачів другого (магістерського) рівня за спеціальністю «Філологія (Мова і література англійська)».

*У сфері наукової та міжнародної діяльності* викладачі кафедри розмістили свої наукові праці в репозитарії Університету та зареєстровані у науково-метричній базі Google Scholar. За 2017-18 н.р. викладачами кафедри опубліковано 2 монографії, 10 статей у фахових закордонних виданнях, 33 статті у фахових виданнях України, 6 навчальних посібників, 5 тез доповідей у збірках матеріалів міжнародних та національних науково-практичних конференцій. Кількість статей у фахових виданнях на одного викладача складає 1,7. Участь у наукових конференціях на одного викладача – 1,9.

Авторські свідоцтва на навчальні посібники отримали: 1) Зірка В.В. Навчальний посібник «Слово в рекламі: лінгвостилістичний аспект». Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 66433. 2) Зінукова Н.В., Зірка В.В. Навчальний посібник «Наукова робота: якісний та успішний захист». Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 66432. 3) Зінукова Н.В., Зірка В.В. Навчальний посібник «Ділова англійська мова» (Частина 1) Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 66431. 4) Зінукова Н.В., Світлична О.Р.

Навчальний посібник «Практика усного перекладу». Свідоцтво про реєстрацію авторського права на твір № 66430.

До наукової діяльності залучені студенти 1 курсу магістратури – В. Подоляк (виконавець конкурсної наукової роботи з перекладознавства Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт).

Регулярно проводяться наукові семінари для обговорення поточних результатів наукової роботи. Викладачі кафедри взяли участь у понад 25-ти методичних семінарах, вебінарах та мовних курсах підвищення кваліфікації за тематикою навчальних дисциплін.

Кафедра АФіП співпрацює із навчальними центрами щодо програми підвищення професійного рівня викладачів. Так, у листопаді 2017 р. викладачами кафедри та центром «Лінгвіст» у контексті освітньої програми National Geographic Learning на базі Університету був організований та проведений сертифікований восьмигодинний семінар-тренінг «Keystone. Critical Thinking» (м. Дніпро, Університет імені Альфреда Нобеля, 08 листопада 2017 р). У семінарі взяли участь усі науково-педагогічні працівники кафедри. Планується подальша співпраця в контексті підвищення кваліфікації не тільки викладачів, а й здобувачів першого (бакалаврського) та другого (магістерського) рівня вищої освіти.

Кафедрою один раз на два роки проводиться онлайн-конференція «Зміст навчання професійної діяльності перекладача» у рамках діяльності Всеукраїнської спілки викладачів перекладу.

### ***Формування умов для якісного і кількісного відтворення кадрового забезпечення наукової діяльності.***

Відсоток викладачів, що мають науковий ступінь та вчене звання, до загальної кількості викладачів кафедри складає 63 %. У 2017 р. викладач Вельчева К.О. захистила кандидатську дисертацію. Викладач Голуб Д.О. захистила кандидатську дисертацію весною 2018 р. Планується захист докторської дисертації (доцент Зінукова Н.В).



Для успішного захисту магістрантів необхідною умовою є апробація результатів кваліфікаційної роботи на Міжнародній науковій конференції студентів і молодих вчених «Молодь України у контексті міжкультурної комунікації», яка проводиться щорічно.

Викладачі кафедри є активними учасниками громадської організації «Всеукраїнська спілка викладачів перекладу», плідно співпрацюють з «Університетом третього віку».

Щороку в березні-квітні кафедрою проводиться Університетська олімпіада з англійської мови для учнів 10-11 класів, а також пробні вступні іспити для випускників технікумів і коледжів. Колектив кафедри бере активну участь у заходах Університету в рамках «Професійних канікул». Підготовчі курси для складання ЗНО для абітурієнтів проводять викладач Миронова Т.Ю. та доцент Турчак О.М. На кафедрі активно проводиться профорієнтаційна робота: налагоджені контакти з ЗОШ № 1, 10, 19, 81, 148, м. Дніпро.

Для формування духовно розвинутої особистості, яка характеризується високими моральними цінностями, креативністю, відповідальністю і є активною складовою сучасного демократичного суспільства, на підґрунті соціально-культурної інтеграції, включення в громадське життя та особистої самореалізації впроваджено авторський курс доцента Іщенко Т.В. «Основи перекладацької діяльності», націлений на розвиток особистості та самореалізації у професії перекладача.

***Перспективні напрями діяльності кафедри:***

1. Залучення до роботи в Університеті колег з Інституту Неофілології Академії Поморської у м. Слупськ, Польща, для спільної наукової співпраці.
2. Організація відкритих лекцій visiting professors.